

# **Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation**

## **Gestion des risques et catastrophes naturels et équipements éducatifs**

*Un séminaire international*

Thessalonique, Grèce, 7-9 novembre 2001

Organisé par le Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation (PEB),  
le ministère grec de l'Éducation et du Culte et l'Organisation des bâtiments scolaires (Grèce)

### **Introduction**

Lorsqu'une catastrophe naturelle se produit, les bâtiments scolaires sont concernés. S'ils ne sont pas eux-mêmes endommagés, ils peuvent servir d'abris de secours ou de centres de contrôle de la crise. La gestion des risques et catastrophes naturels dépend en partie des situations locales mais certains aspects essentiels sont communs à de nombreux pays. Les décideurs politiques doivent être en mesure d'identifier quand et où la prévention est nécessaire ainsi que les modalités de sa provision, et de gérer une crise provoquée par une catastrophe naturelle. Les architectes quant à eux doivent être en mesure de planifier et de concevoir des bâtiments qui répondent pleinement aux nécessités de la gestion des risques et constituent la meilleure réponse possible lorsque survient une catastrophe.

Au cours de l'histoire, la Grèce comme bien d'autres pays a régulièrement souffert de catastrophes naturelles, en particulier de tremblements de terre. Les bâtiments scolaires font, dans de telles circonstances, l'objet d'une attention particulière pour diverses raisons, parmi lesquelles : la nécessité de protéger les jeunes ; la densité de la population souvent réunie en même lieu ; le rôle de l'établissement scolaire comme îlot de sûreté et d'hospitalité pour la population, de même qu'un lieu où sont organisées toute une partie des activités rendues nécessaires par une situation de crise ; le fait que les établissements d'enseignement doivent être en mesure de continuer à opérer dans des bâtiments sûrs.

Au cours de ce séminaire, on examinera les bâtiments scolaires à divers niveaux, allant des normes de construction et des contraintes techniques affectant la conception du bâtiment aux divers aspects de la gestion d'une crise provoquée par une catastrophe naturelle. Les tremblements de terre ainsi que les autres formes de catastrophes naturelles seront examinés et on abordera les résultats des recherches récentes relatives ces questions.

### **Objectifs**

Le but du séminaire est d'examiner divers aspects de la gestion des risques et catastrophes naturels dans le champ éducatif au niveau international et de permettre aux participants de cerner les

évolutions récentes et à venir, de partager leurs expériences et d'élaborer des conclusions utiles à leurs propres travaux. Ils pourront rencontrer leurs pairs d'autres pays de l'OCDE et découvrir différentes approches relatives à gestion des risques et catastrophes naturels au regard des équipements éducatifs. Les intervenants principaux analyseront les tendances actuelles afin d'identifier les problèmes qui se posent aujourd'hui, et des études de cas relatives à divers pays de l'OCDE feront également l'objet de présentations. Des visites d'établissements scolaires auront lieu, à Thessalonique ou aux alentours, et une part substantielle du séminaire sera consacrée à la discussion en petits groupes de travail, donnant ainsi aux participants l'occasion d'échanger expériences et idées.

Un rapport complet sera publié à l'issue du séminaire.

### **Thèmes de discussion**

Les principales questions qui seront examinées au cours du séminaire sont les suivantes :

- Quelles mesures de prévention des catastrophes naturelles peut-on identifier ? Quelles sont les diverses stratégies de gestion du risque possibles ?
- Quelles sont les diverses stratégies de gestion d'une crise ? Comment évaluer les besoins ?
- Quelles sont les implications des questions ci-dessus au niveau de la planification et de la construction des bâtiments éducatifs ? Quelles normes de construction peut-on établir en fonction de situations géographiques, climatiques et sociales variées ?
- Quel est le rôle de l'établissement d'enseignement lors d'une situation de crise ? Quels réseaux de solidarité sont-ils ancrés autour de lui ? Quelles actions peuvent-elles ou doivent-elles être menées aux niveaux international et national ?
- Quelles sont les sources de financement disponibles et comment les fonds sont-ils répartis au plan local/national/international lors d'une situation de crise ?

### **Participants**

La participation est ouverte à toute personne provenant d'un pays Membre de l'OCDE ayant un intérêt professionnel pour les thèmes décrits ci-dessus. Les participants pourront être des élus, des représentants des administrations nationales, régionales ou locales, des chefs ou des responsables d'établissement d'enseignement, des responsables de la planification, des architectes et des chercheurs.

Le nombre de participants est limité à 80 afin de permettre à chacun(e) de prendre activement part à l'un des groupes de travail.

La priorité sera accordée aux représentants des pays participant au PEB (Australie, Autriche, Corée, Espagne, France, Grèce, Irlande, Islande, Mexique, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque ; Royaume-Uni, Suède, Suisse et Turquie) et aux représentants des membres associés du PEB (AEDP, Albanie ; ARGO, Belgique ; Fonds communautaire de garantie de bâtiments scolaires, Belgique ; *Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*, Belgique ; Province du Québec, Canada ; *Regione Toscana*, Italie ; *Regione Emilia-Romagna*, Italie ; Province de Milan, Italie ; Province de Rovigo, Italie ; *Tokyo Kogyo Daigaku*, Japon) ayant envoyé leur bulletin d'inscription avant la date limite du 14 septembre 2001.

## Langues de travail

Les langues officielles de travail pour le séminaire seront l'anglais, le français et le grec. L'interprétation simultanée sera assurée pendant les séances plénières et les visites, et dans les groupes de travail si nécessaire.

## Documentation

Les documents de travail et les informations pratiques seront expédiés environ un mois avant le séminaire à toute personne inscrite. Les autres documents seront disponibles sur place.

Les participants qui désirent faire une présentation ou faire circuler un document sont priés de contacter le Secrétariat du PEB le plus rapidement possible, en indiquant les principales questions traitées dans leur contribution et en quoi cette dernière présente un intérêt pour un public international. Un résumé devra parvenir au Secrétariat le **vendredi 14 septembre 2001** au plus tard ; la version finale des contributions sélectionnées pour présentation au séminaire devra être parvenue au Secrétariat le **lundi 1er octobre 2001**. Le respect de ces dates limites autorise la traduction et la reproduction des documents.

## Inscriptions

Le bulletin d'inscription ci-joint est à compléter et à renvoyer le plus rapidement possible ; la date limite des inscriptions est le **vendredi 14 septembre 2001**. Le Secrétariat du PEB confirmera votre inscription et vous enverra une facture pour les frais du séminaire au cours du mois d'octobre.

## Visites à l'issue du séminaire

A l'issue du séminaire, les participants pourront participer à une excursion d'une journée à *Vergina*. L'excursion comprend la visite de l'antique *Vergina*, suivie d'une visite d'un vignoble renommé et d'un déjeuner avec spectacle de danses et musique grecques.

**Cette excursion est gracieusement offerte à tous les participants par le ministère grec de l'Éducation et du Culte et l'Organisation des bâtiments scolaires.** Le départ se fera de l'hôtel Sun Beach et les participants pourront être conduits à l'aéroport, à l'hôtel ou au centre de la ville en fin de journée selon leur choix.

## Frais d'inscription au séminaire

Les frais d'inscription au séminaire sont de :

<i>Pour les représentants des pays Membres et Membres associés du PEB :</i>	<i>Pour les participants de pays ou d'organisations qui ne sont ni Membres du PEB ni Membres associés :</i>
€ 250	€ 370

**Veillez noter que ces tarifs ne comprennent pas l'hébergement.** Ils comprennent toute la documentation relative au séminaire, l'interprétation, les dîners et les visites. Ils ne comprennent pas les dépenses personnelles (telles que frais de téléphone et consommations au bar).

## Hébergement

Les participants au séminaire seront hébergés le mercredi 7 novembre et le jeudi 8 novembre à l'hôtel Sun Beach (Classe A'), Agia Triada 57019, THESSALONIQUE, Grèce, téléphone +30 392 51 221 ; télécopie +30 392 51 245. Les personnes souhaitant prolonger leur séjour le vendredi afin de participer à la visite de *Vergina* pourront bénéficier de tarifs préférentiels (voir ci-dessous la rubrique « Prolongation du séjour »).

Le coût de l'hébergement est de :

Hôtel Sun Beach	Chambre simple	25 000 GRD (73.37 €)
(chambre, petit déjeuner et déjeuner, par jour)	Chambre double	30 000 GRD (88.04 €)

**Veillez noter que le règlement s'effectuera à l'hôtel directement et que les repas ne sont pas compris pour les personnes accompagnantes, à l'exception du petit déjeuner.**

Pour réserver une chambre avant, pendant et/ou après le séminaire, **merci de renvoyer le formulaire ci-joint à l'hôtel Sun Beach.**

L'hôtel accepte les cartes de crédit et dispose d'un service de change de devises. Le site Web de l'hôtel est accessible à l'adresse suivante : [www.sunbeach.gr](http://www.sunbeach.gr)

## Personnes accompagnées

Les personnes accompagnant des participants seront les bienvenues au dîner du jeudi soir ainsi que lors des visites d'établissements scolaires du vendredi et de l'excursion du samedi, selon les places disponibles. Une participation sera demandée pour les repas. Les participants qui seront accompagnés au moment des repas ou des visites sont priés d'en informer les organisateurs, afin que des dispositions soient prises en conséquence.

## Paie ment

Les **frais d'inscription** au séminaire doivent être réglés au plus tard le **15 OCTOBRE 2001**. Le paiement peut s'effectuer des manières suivantes :

- virement bancaire en faveur du : Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation, compte numéro 30004.00892.00010070747 21, auprès de la Banque nationale de Paris - Paribas, Agence Kléber, 51 avenue Kléber, 75016 Paris, annoté de la référence « **PEB Thessalonique 2001** » ;

- chèque établi à l'ordre du « **Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation (Thessalonique 2001)** » et adressé au Secrétariat du PEB.

Nous regrettons de vous informer que les frais d'inscription au séminaire ne peuvent pas être réglés par carte de crédit. **Merci de bien vouloir noter que les paiements se font en Euro.**

### **Prolongation du séjour**

Prolonger un séjour pour comprendre la nuitée de samedi peut réduire de façon considérable le prix du billet d'avion et il est conseillé aux participants de se renseigner auprès de leur agent de voyage. L'hôtel Sun Beach vous propose des tarifs préférentiels pendant les jours qui précèdent ou suivent immédiatement le séminaire, dans la limite des chambres disponibles.

### **Pour se rendre à Thessalonique**

Les participants organiseront eux-mêmes leur voyage et en assumeront les frais.

L'aéroport international de Thessalonique est desservi par des vols réguliers en provenance de la plupart des pays de l'OCDE. Des informations relatives à l'accueil et aux transferts entre l'aéroport et l'hôtel seront envoyées aux participants après leur inscription.

### **RAPPEL :**

**DATE LIMITE D'ENVOI DES RÉSUMÉS : 14 SEPTEMBRE 2001**

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 14 SEPTEMBRE 2001**

**DATE LIMITE D'ENVOI DES CONTRIBUTIONS ÉCRITES : 1er OCTOBRE 2001**

**DATE LIMITE DE PAIEMENT : 15 OCTOBRE 2001**

## Gestion des risques et catastrophes naturels et équipements éducatifs

*Un séminaire international organisé par le Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation (PEB), le ministère grec de l'Éducation et du Culte et l'Organisation des bâtiments scolaires (Grèce)*

Thessalonique, Grèce, 7-9 novembre 2001

### Programme provisoire

#### Mercredi 7 novembre

A partir de 18h	Enregistrement des participants résidents	<i>Hôtel Sun Beach</i>
19h30	Réception de bienvenue et buffet	

#### Jeudi 8 novembre

7h30 - 8h30	Petit déjeuner	
8h30 - 9h15	Suite de l'enregistrement	
9h15	Présentation du programme <b>Richard Yelland</b> , Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation	<i>Séance plénière - Salle Makedonia I</i>
9h40	Discours de bienvenue par un représentant du Ministère grec de l'Éducation et du Culte	
10h	Discours inaugural <b>Consolider les équipements éducatifs face aux catastrophes naturelles</b> <b>T.P. Tassios</b> , Professeur émérite, Université technique nationale, Athènes	
11h	Pause café	
11h30 - 13h	<b>Prévention des risques et gestion du patrimoine scolaire en France</b> <b>J.M. Schléret</b> , Président, Observatoire national de la sécurité des établissements scolaires et d'enseignement supérieur	<i>Séance plénière - Salle Makedonia I</i>

**Le rôle des écoles dans la création d'un environnement plus sûr face aux tremblements de terre**

**Rajib Shaw et Masami Kobayshi**, Centre des Nations Unies pour le développement régional, Bureau de la planification et de la gestion des catastrophes naturelles, Kobe

**Les leçons tirées des tremblements de terre d'Islande du sud en 2000**

**Ragnar Sigbjörnsson**, Directeur, Centre de recherche sur les tremblements de terre, Reykjavik

13h	Déjeuner	<i>Hôtel Sun Beach</i>
14h15 - 14h45	Introduction aux thèmes de discussion des groupes de travail	<i>Séance plénière - Salle Makedonia I</i>
14h45 - 16h15	<b>Groupes de travail - première séance</b>	<i>Salles de réunion</i>
16h15 - 16h45	Rafrâichissements	
16h45 - 18h15	<b>Groupes de travail - seconde séance</b>	<i>Salles de réunion</i>
18h30	Fin de la séance plénière	
20h30	Réception et dîner offerts par le Ministère de l'Éducation et du Culte et l'Organisation des bâtiments scolaires	<i>Transfert par autocar</i>

Vendredi 9 novembre

7h30 - 8h30	Petit déjeuner	<i>Hôtel Sun Beach</i>
8h30 - 11h15	Visite d'établissements scolaires à Thessalonique	<i>Par autocar</i>
11h15 - 11h30	Pause café	<i>Séance plénière - Salle Makedonia I</i>
11h30 - 13h	<b>Initiative RADIUS des Nations Unies</b> (Outils d'évaluation pour la préparation des zones urbaines aux risques sismiques) <b>Etsuko Tsunozaki</b> , Secrétariat des Nations Unies pour la Stratégie internationale de prévention des catastrophes, Genève	

**Recommandations et réglementations pour la conception et la construction des espaces éducatifs au Mexique**

**Gregorio Farias Longoria**, Directeur du Comité administrateur du Programme fédéral de construction d'écoles (CAPFCE) et **Jaime de la Garza Reyna**, Secrétaire technique du CAPFCE

**Suivies d'une discussion**

13h	Déjeuner	<i>Hôtel Sun Beach</i>
14h30 - 15h45	<b>L'expérience de la Grèce : présentation par une équipe d'ingénieurs grecs</b>	<i>Séance plénière - Salle Makedonia I</i>
15h45 - 16h30	Rapports des groupes de travail	
16h30	Rafraîchissements	
17h00 - 18h30	Table ronde, conclusions et clôture du séminaire	<i>Séance plénière - Salle Makedonia I</i>

Soirée libre pour celles et ceux prolongeant leur séjour à Thessalonique. Des informations relatives aux activités culturelles seront à leur disposition.

Samedi 10 novembre

A partir de 10h	Excursion facultative à l'antique <i>Vergina</i> - Visite d'un domaine viticole - Déjeuner avec spectacle de danses et musique grecques	<i>Par autocar</i>
--------------------	---	--------------------

**Cette excursion est gracieusement offerte à tous les participants par le ministère grec de l'Éducation et du Culte et l'Organisation des bâtiments scolaires.**



**Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation**

**Gestion des risques et catastrophes naturels  
et équipements éducatifs**

*Un séminaire international*

Thessalonique, Grèce, 7 - 9 novembre 2001

**BULLETIN D'INSCRIPTION**

1. *Veillez écrire en majuscules.*

Nom de famille	Prénom
Titre/fonction	
Adresse	
Pays	
Tél.	Télécopie
Adresse électronique	
Nom de la personne accompagnante :	

2. Langues de travail (entourer la bonne réponse) :      ANGLAIS      FRANÇAIS      GREC

3. Je suis intéressé(e) par / j'ai l'expérience de (cocher une ou plusieurs cases) :

a. Les normes de construction	<input type="checkbox"/>
b. Les études sismiques	<input type="checkbox"/>
c. La gestion d'une crise	<input type="checkbox"/>
d. L'administration de l'éducation	<input type="checkbox"/>
e. La conception des établissements d'enseignement	<input type="checkbox"/>
f. Autre (préciser)	<input type="checkbox"/>

4. Excursion **gratuite** à *Vergina* le samedi 10 novembre :      OUI      NON

Nombre de personnes :

**Veillez renvoyer ce formulaire le plus rapidement possible, et au plus tard le 15 septembre 2001,  
au :**

**Secrétariat du PEB, OCDE, 2 rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France  
Télécopie : (+33 1) 42 24 02 11**

**Programme de l'OCDE pour la construction et l'équipement de l'éducation**

**Gestion des risques et catastrophes naturels  
et équipements éducatifs**

*Un séminaire international*

Thessalonique, Grèce, 7 - 9 novembre 2001

**RÉSERVATION DE CHAMBRE D'HÔTEL - HÔTEL SUN BEACH**

1. *Veillez écrire en majuscules.*

Nom de famille	Prénom
Adresse	
Pays	
Tél.	Télécopie
Adresse électronique	
Nom de la personne accompagnante	

2. Hébergement **pendant** le séminaire (nuits des mercredi 7 et jeudi 8 novembre)

Occupation de la chambre (entourer la bonne réponse) : SIMPLE                      DOUBLE

3. Hébergement **avant** et/ou **après** le séminaire - dates : \_\_\_\_\_

Occupation de la chambre (entourer la bonne réponse) : SIMPLE                      DOUBLE

**Veillez renvoyer ce formulaire le plus rapidement possible, et au plus tard le 19 octobre 2001, à :**

**Hôtel Sun Beach, THESSALONIQUE, Grèce  
TÉLÉCOPIE +30 392 51 245**